

北京・民族文化宮図書館所蔵 梵文法華經貝葉写本

戸田宏文

今春北京の民族文化宮図書館より、以前は中国チベットのサキヤ (Sa-skya) 寺に保存されていた法華經貝葉写本が、影印刊行された。色刷りのコロタイプ版にて、美しい精巧な印刷である。

筆者は、一人の書写生に依って書かれたと考えられる 137 枚、6 行本のこの写本を一応整理し、関心のある個所を読んだ結果を、ここに報告したい。

まず書写年代であるが、samvat は、ā 2 即ち 202 年である。北京の出版説明では、西紀 1082 年としている。東洋文庫所蔵河口本 (samvat 191) より 10 年程後の書写本である。いずれも 11 世紀に属している。

書体は、出版説明では、クティラ (Kutiḷa) 文字とされているが、筆者の見るところでは、東大写本 no. 408 のそれと酷似しており、松濤目録では、それはシッダーンタ (Siddhānta) とされている。

この写本の内容は、現在検討中であるが、筆者の写本分類から言えば、グループ [I] に属し、その中でも、C₄(=Ca) に非常によく似ている。又、N₁ 及び A₁ (紙本) にも類似点を持ち、これら 4 写本を一類と見なければならぬかと考えている。

この写本の特異点を 1, 2 例あげれば次の如くである。III (75.11) に anyair yānair とあるが、C₃, C₄, N₁ 及び当該写本には、nyūnair yānair (Tib. bshon pa ṅan pa) とある。又、VII-48 b (176.10) の vyavalokenti は、当該写本では、vilokenśi という独特の読みである。C₄ にもこの如くあつたように見られるが、C₄ のこの所は後代の人に依って書き直されているため、断定はできかねる。(C₄ はしばしば、後代の人に依って R 系の写本の読みに従って書き直さ

れているので注意して読まねばならない。))

当該写本の性格についての詳細な検討は他日を期したい。

次に、筆者が整理して作製した、ケルン・南条本との内容対照表をあげ、前号「法華経の成立」で問題とした個所の当該写本の読みを付け加えたい。

Contents of the Peking Manuscript

with references to pages and lines in Kern-Nanjio's edition

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.	
I	1 b	1. 1, Rāhulabhadrasyaṭstavah	
	2 a		Rāhulabhadrasya stavah,
			1. 3-2. 12
	2 b	2. 12-4. 7	
	3 a	4. 7-5. 12	
	3 b	6. 1-7. 7	
	4 a	7. 7-9. 1	
	4 b	9. 2-11. 2	
	5 a	11. 2-12. 16	
	5 b	12. 16-14. 9	
	6 a	14. 9-16. 11	
	6 b	16. 11-18. 4	
	7 a	18. 4-19. 10	
	7 b	19. 10-21. 1	
	8 a	21. 1-22. 4	
	8 b	22. 4-23. 13	
	9 a	23. 13-25. 7	
	9 b	25. 7-27. 8	
	II	10 a	27. 8-29. 6
10 b		29. 6-31. 6	

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	11 a	31. 6-33. 5
	11 b	33. 5-35. 4
	12 a	35. 4-37. 7
	12 b	37. 7-39. 7
	13 a	39. 7-40. 15
	13 b	40. 15-41. 19
	14 a	41. 19-43. 3
	14 b	43. 3-45. 1
	15 a	45. 1-47. 4
	15 b	47. 4-49. 5
	16 a	49. 5-51. 6
	16 b	51. 6-53. 8
	17 a	53. 8-55. 7
	17 b	55. 8-57. 9
III	18 a	57. 9-60. 1
	18 b	60. 1-61. 7
	19 a	61. 7-63. 7
	19 b	63. 7-65. 5
	20 a	65. 5-67. 3
	20 b	67. 3-69. 4
	21 a	69. 4-71. 1
	21 b	71. 1-72. 10
22 a	72. 10-73. 15	
22 b	73. 15-75. 8	
23 a	75. 8-77. 4	
23 b	77. 4-78. 9	
24 a	78. 9-80. 2	

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	24 b	80.2-81.11
	25 a	81.11-83.6
	25 b	83.6-85.8
	26 a	85.8-87.8
	26 b	87.8-89.12
	27 a	89.12-92.3
	27 b	92.3-94.2
	28 a	94.2-96.4
	28 b	96.4-98.1
IV	29 a	98.1-100.6
	29 b	100.6-101.14
	30 a	101.14-103.5
	30 b	103.5-105.2
	31 a	105.2-106.7
	31 b	106.7-107.12
	32 a	107.12-109.3
	32 b	109.3-110.11
	33 a	110.11-112.9
	33 b	112.9-114.9
	34 a	114.9-116.10
	34 b	116.10-119.2
V	35 a	119.2-121.6
	35 b	121.6-123.2
	36 a	123.2-124.9
	36 b	124.9-127.4
	37 a	127.4-129.6
	37 b	129.6-131.6

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	38 a	131.6-132.13
	38 b	132.13-134.5
	39 a	134.5-135.10
	39 b	135.10-137.3
	40 a	137.3-139.2
	40 b	139.2-141.12
VI	41 a	141.12-144.6
	41 b	144.6-146.9
	42 a	146.9-148.10
	42 b	148.10-150.7
	43 a	150.7-152.5
	43 b	152.5-153.12
	44 a	153.12-155.9
VII	44 b	156.1-157.10
	45 a	157.11-159.8
	45 b	159.8-160.14
	46 a	160.14-162.10
	46 b	162.10-164.5
	47 a	164.5-165.12
	47 b	165.12-167.7
	48 a	167.7-169.2
	48 b	169.2-170.8
	49 a	170.8-172.2
	49 b	172.2-173.9
	50 a	173.9-175.5
	50 b	175.5-176.10
	51 a	167.10-178.11

(6)

北京·民族文化宮圖書館所藏梵文法華經貝葉寫本

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	51 b	178.11-179.15
	52 a	179.15-181.5
	52 b	181.5-182.13
	53 a	182.13-184.5
	53 b	184.5-185.9
	54 a	185.9-187.6
	54 b	187.6-189.3
	55 a	189.3-190.14
	55 b	190.14-193.2
	56 a	193.2-195.10
	56 b	195.10-198.5
VIII	57 a	198.5-200.4
	57 b	200.4-201.9
	58 a	201.9-202.12
	58 b	202.13-204.13
	59 a	204.13-206.9
	59 b	206.9-208.7
	60 a	208.7-210.9
	60 b	210.9-212.7
IX	61 a	212.7-215.3
	61 b	215.3-217.1
	62 a	217.1-218.10
	62 b	218.10-220.4
	63 a	220.4-221.10
X	63 b	221.10-224.4
	64 a	224.4-225.14
	64 b	225.14-227.7

(7)

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	65 a	227.7-229.7
	65 b	229.7-231.7
	66 a	231.7-233.5
	66 b	233.5-234.12
	67 a	234.12-236.12
XI	67 b	236.12-239.5
	68 a	239.5-241.3
	68 b	241.3-242.6
	69 a	242.6-244.1
	69 b	244.1-245.5
	70 a	245.5-246.11
	70 b	246.11-248.5
	71 a	248.5-249.9
	71 b	249.9-250.15
	72 a	250.15-252.13
	72 b	252.13-255.8
	73 a	255.8-257.5
	73 b	257.5-259.3
	74 a	259.3-260.7
	74 b	260.7-261.9
	75 a	261.9-263.5
	75 b	263.5-264.14
XII	76 a	264.14-267.1
	76 b	267.1-268.7
	77 a	268.7-269.13
	77 b	269.13-271.6
	78 a	271.6-274.6

(8)

北京·民族文化宮圖書館所藏梵文法華經貝葉寫本

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.	
XIII	78 b	274.6-276.5	
	79 a	276.5-278.1	
	79 b	278.1-280.11	
	80 a	280.11-282.13	
	80 b	282.13-284.10	
	81 a	284.10-286.6	
	81 b	286.6-288.3	
	82 a	288.3-289.8	
	82 b	289.8-290.11	
	83 a	290.11-292.7	
	83 b	292.7-294.6	
	XIV	84 a	294.6-297.3
		84 b	297.3-298.9
85 a		298.9-299.13	
85 b		299.13-300.12	
86 a		300.12-302.3	
86 b		302.4-303.13	
87 a		303.13-306.10	
87 b		306.10-308.3	
88 a		308.3-309.10	
88 b		309.10-311.4	
89 a		311.4-312.7	
89 b		312.7-314.1	
XV		90 a	314.1-316.4
	90 b	316.4-317.11	
	91 a	317.11-318.15	
	91 b	318.15-320.5	

(9)

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.	
XVI	92 a	320.5-321.12	
	92 b	321.12-323.5	
	93 a	323.5-325.4	
	93 b	325.4-327.4	
	94 a	327.4-328.8	
	94 b	328.8-329.12	
	95 a	329.12-331.11	
	95 b	331.11-334.6	
	96 a	334.6-337.3	
	96 b	337.3-338.9	
XVII	97 a	338.9-339.13	
	97 b	339.13-341.2	
	98 a	341.2-343.12	
	98 b	343.12-346.2	
	99 a	346.2-347.9	
	99 b	347.9-349.3	
	100 a	349.3-350.5	
	100 b	350.5-352.1	
	XVIII	101 a	352.1-354.6
		101 b	354.6-356.10
102 a		356.10-358.13	
102 b		358.13-360.8	
103 a		360.8-361.14	
103 b		361.14-363.13	
104 a		363.13-365.10	
104 b		365.10-367.11	
105 a	367.11-369.2		

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	105 b	369.2-370.12
	106 a	370.12-373.1
XIX	106 b	373.1-375.6
	107 a	375.6-377.3
	107 b	377.3-378.10
	108 a	378.10-380.4
	108 b	380.4-381.10
	109 a	381.10-383.1
	109 b	383.1-385.2
XX	110 a	385.2-387.6
	110 b	387.6-388.12
	111 a	388.12-390.8
	111 b	390.9-392.4
XXI	112 a	392.4-395.1
	112 b	395.1-397.3
	113 a	397.3-399.5
	113 b	399.5-402.1
XXII	114 a	402.1-404.3
	114 b	404.3-405.8
	115 a	405.8-407.1
	115 b	407.1-408.9
	116 a	408.9-410.3
	116 b	410.3-411.10
	117 a	411.10-413.4
	117 b	413.4-414.11
	118 a	414.11-416.5
	118 b	416.5-417.6

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	119 a	417.6-419.1
	119 b	419.1-420.10
	120 a	420.10-421.15
XXIII	120 b	421.15-424.7
	121 a	424.7-426.1
	121 b	426.1-427.7
	122 a	427.7-428.9
	122 b	428.9-430.9
	123 a	430.9-432.3
	123 b	432.3-433.12
	124 a	433.12-435.7
	124 b	435.7-436.12
XXIV	125 a	436.12-439.8
	125 b	439.8-441.11
	126 a	441.11-443.8
	126 b	443.8-445.5
	127 a	445.5-446.11
	127 b	446.11-450.10
	128 a	450.10-455.2
XXV	128 b	455.2-457.7
	129 a	457.7-459.1
	129 b	459.1-460.9
	130 a	460.9-463.3
	130 b	463.3-464.10
	131 a	464.10-466.4
	131 b	466.4-467.11
	132 a	467.11-469.8

(12)

北京·民族文化宮圖書館所藏梵文法華經貝葉写本

Chapters	Folio nos.	Kern-Nanjio's ed.
	132 b	469.8-471.5
XXVI	133 a	471.5-473.10
	133 b	473.10-475.5
	134 a	475.5-477.6
	134 b	477.6-479.4
	135 a	479.4-481.2
	135 b	481.2-483.3
XXVII	136 a	483.3-485.8
	136 b	485.8-489
	137 a	489, colophon.

ADDENDA

II-68 ab (48.11)

evañ ca bhāṣyāmy ahu nityanirvṛtā / ādiprasāntā iti sarvadharmāḥ

III (66.7-9)

anādīkarmikāś ca bodhisatvā bhaviṣyanti / ciracaritakuśalamūlā bahubuddhaśatasahasracirṇṇabrahmacaryās tathāgataparisaṃstutā buddhajñānābhīyuktā mahābhijñāparīkarmanirjātāḥ sarvadharmāyakuśalāḥ mārḍavā smṛtimanto

IV-20cd (113.10)

na śraddadhī mahyam imāḥ vibhūṣatā
pitā samāsanti na cāpi śraddadhet.//

IV-41ab (116.11)

daridrācittāś ca vicintayāmaḥ viśrāṇayamṭā ima buddhakośam /

V (136.3-8)

evam avidyāndhāḥ tiṣṭhanti satvāḥ saṃsāre tathāgatas tu karuṇāṃ janayitvā traidhātukān ni(h)ṣṛtaḥ pitēva priyēkaputrake karuṇāṃ saṃjanayitvā traidhātuke 'vatirya satvāḥ saṃsāracakre paribhramantaḥ

(13)

saṃdrīṣyante na ca saṃsārān niḥsaraṇaṃ yathābhūtaṃ prajānamṭiti /
tāṃ prajñācakṣuṣā paśyati drīṣṭvā ca jānāti amī satvā pūrvaṃ kuśalaṃ
kṛtvā mandadveṣāḥ tivrarāgāḥ mandarāgāḥ tivradveṣāḥ kecit paṇḍitāḥ
kecit paripākapariśuddhāḥ kecit mithyādrīṣṭayaḥ teṣāṃ satvānāṃ tathā-
gata upāyakaūśalyena trīṇi yānāni darśayati /

VII (184.12-13)

paścimāyāṃ bhikṣavo diśy amitāyus ca nāma tathāgato 'rhan samyak-
saṃbuddhaḥ

VII (185.2)

sarvalokābhayadevāgacchaṃtitatvavidhvansanakarāś ca

XIII (289.13-15)

evam eva mañjuśrīś tathāgato 'py arhan samyaksaṃbuddhaḥ svena bā-
hubalapuṇyanirjītena dharmarājyena traidhātuka dharmarājyaṃ kārayati

XIV-40ab (310.5)

vasanti ākāśa parigrahesmiṃ kṣetrasya 'dhaste-paribhoga virāḥ /

XIV (311.15-312.5)

ime ca bodhisatvā mahāsatvāḥ bahu-(a)prameyā bahukalpakoṭīnāyutaśa-
tasahasracirṇṇacaritabrahmacaryā dirgharātraṃ kṛtaniścaryā tathāgata-
jñāne samādhimukhaśatasahasraṃsamāpadyanavyutthānakuśalāḥ mahā-
bhijñākṛtaparīkarmaniryātā mahābhijñākṛtaparīkarmāṇaḥ / paṇḍitā bu-
ddhabhūmau saṃgītikūśalāḥ tathāgatadharmāṇāṃ āścaryādbhūtā lokasya
mahāvīryabalasthāmaprāptā nāṃś ca bhagavān evaṃ vadati sma /
mayaite ādita eva samādāpitāḥ paripācitāḥ pariṇāmitāś cāsyāṃ bodhisat-
vabhūmāv ity

XVIII (372.3-5)

yañ ca dharme bhāṣiṣyati sau 'sya smṛtau na pramoṣaṃ yāsyati ye ca
kecil laukika lokovyavahārā bhāṣyāmi vā etāni vā sarvāṃs tāṃ
dharmaṇayena saṃśyandayīṣyati /

ADDENDA II

「仏教学」第17号所載の拙稿の補遺を加えておく。

II-61cd (47.12)

paripūrṇam etat praṇidhānu mahyaṃ /

buddhā ca bodhiṃ na prakāśayāmi //

XI-15cd (252.14)

ime ca anye bahulokanāthā ye āgatā kṣetraśatair anekaiḥ //

XV (320.8-11)

te cāsya sarve putrā garapīḍā vā viṣapīḍā bhaveyuh te tena gareṇeya
viṣeṇa vā duḥkhābhīr vedanābhīr abhibhūtā dahyantaḥ pṛthivyāṃ pra-
veṣṭeyuh atha sa teṣāṃ vaidyaḥ pitā pravāsād āgacchet te cāsya putrās
tena gareṇa vā viṣeṇa vā duḥkhārttāḥ

XV (321.2-3)

atha khalu sa vaidyaḥ tām putrāṃ duḥkhārttān dṛṣṭvā vedanābhībhūtāṃ
pṛthivyāṃ pariveṣṭamānāṃs

XVII (347.6-7)

ime ca te bhavantaḥ satvāḥ valīpalitaśirasō jirṇāḥ aśītivarṣakā jātyā
abhyāsībhūtāś caite kālakriyāyāḥ

XVII-4ab (351.5)

so dṛṣṭva teṣāṃ ca jarām upasthitāṃ

valī ca khaṇḍī ca śīraś ca pāṇḍaram /

XXI (399.9-400.1)

agāṇe gaṇe / gaurī gandhārī caṇḍālī / mātaṅgi pukkaśī saṃkule brūsani
svāhā //

XXI (401.2-3)

itime itime itime itime itime / nime nime nime nime nime 5 / ruhe
ruhe ruhe ruhe 5 / stuhe stuhe stuhe stuhe stuhe 5 svāhā //

(とだひろふみ・徳島大学教授)